

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАБОТЫ С ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫМ ТЕКСТОМ

Богомазова А.А.

*УО «Витебский государственный ордена Дружбы народов
медицинский университет»*

Введение. Задача курса английского языка в медицинском университете – формирование у студентов-медиков умения использовать английский язык как средство профессионального общения, получения информации и самообразования. Поэтому при составлении учебных программ авторы руководствуются принципом коммуникативной направленности и положениями современной методики и психологии о взаимосвязанном и одновременном формировании рецептивных и продуктивных умений и навыков с учетом профессиональных потребностей медиков. Тематической базой и лексическим ядром для становления речи является текст, и именно профессионально ориентированный текст, тематика которого соответствует требованиям программы и обусловлена уровнем профессиональной подготовки будущего врача

Цель данной работы – проанализировать и обобщить информацию, касающуюся основных аспектов работы с профессиональным текстом в высшей школе, изложенную в различных источниках.

Текст – это речевой отрезок любой длины, характеризующийся единством коммуникативной задачи и единством формы. Тематика текстового материала подбирается в соответствии с целями обучения и требованиями программы. Тексты, как правило, заимствуются из оригинальной научной и научно-популярной литературы, если необходимо, подвергается частичному сокращению и обработке в соответствии с уровнем знаний студентов. Содержание текстов соответствует теме всего цикла с соблюдением принципа нарастания трудностей и повторяемости лексики. Тексты должны быть

фабульными, познавательными и, по возможности, иметь воспитательное значение.

Основополагающие методические принципы построения работы с профессионально ориентированным текстом как единицей обучающего общения такие же, как и в работе над любым другим текстом. Каждый текст имеет свою методическую задачу. Например, в текстах, предназначенных для изучающего чтения – отработка лексико-грамматического материала, для ознакомительного чтения – расширение материала и проч. В работе над текстами предусматривается развитие навыков синтетического и поискового чтения. Кроме того, все тексты и работа над ними являются подготовкой к чтению и пониманию оригинальной медицинской литературы. Концепция формирования профессиональной речи на основе профессионального текста, который является лексическим ядром и тематической базой для становления речи проявляется в различных видах упражнений. В этой связи чтение рассматривается не как самоцель, а как источник информации и тематическое направление для разработки упражнений.

Система упражнений должна включать различные виды заданий, причем формулировать задания целесообразно на английском языке, чтобы не разрушать целостности языковой среды (но, разумеется, на заключительном этапе). Например, предтекстовые и послетекстовые упражнения предназначаются для введения, закрепления и автоматизации лексико-грамматического материала, для становления соответствующих навыков и речевых умений.

Когда цель обучения состоит в том, чтобы научить понимать сложный текст по специальности и повысить коммуникативную готовность, особое значение приобретает знание не только лексики, присущей данной специальности, но и грамматики. Хотя основные грамматические законы языка остаются обязательными для всех узусов языка, специализированные тексты значительно отличаются от произведений художественной литературы по языковой форме.

Развитие мысли на основе установленных положений теории или опыта в форме последовательно-логических суждений требует более сложного строя речи, в частности, использования сложноподчиненных и сложносочиненных предложений, инфинитивных, причастных и герундиальных конструкций, пассивных оборотов. Особенности данного вида коммуникаций определяется отбор грамматического материала в тексте и составление заданий. Здесь особое значение приобретает использование характерных для высшей школы приемов овладения материалом: обобщения, выявления закономерностей и т.п.

Однако опыт показывает, что ни понимание конструкции, ни даже ее автоматизация не обеспечивают еще ее естественного включения в речь. Переход от понимания и автоматизации к использованию той или иной конструкции представляет собой самостоятельную и трудную методическую задачу. Решение состоит в том, чтобы не дать тренажу превратиться в механическое повторение, а, связав конструкцию с важным и интересным для студента тематическим материалом, натолкнуть его на употребление возникших таким образом речевых моделей в реальных ситуациях. Этой задаче и посвящаются задания к тексту, причем задания на тренировку и запоминание лексико-грамматических единиц должны занимать пропорционально меньшее место по сравнению с заданиями на формирование навыков высказывания и профессиональных коммуникаций.

Профессиональная заинтересованность студента в содержании текста и возможность высказаться по проблемам его будущей специальности входят в методический замысел работы над материалом. Но явные успехи в овладении одним из самых трудных аспектов языка – устным – во многом определяет отношение студентов к иностранному языку как предмету. Тематика тщательно подобранных текстов и множество заданий творческого и дискуссионного характера помогут создать дополнительный психологический стимул. Однако, чтобы эта установка принесла пользу, необходимо при переходе к творческим заданиям добиться от студента выполнения последовательных действий: тщательно продумать содержание сообщения; свести свою мысль к цепи логически простых и обоснованных суждений; сформулировать их с помощью освоенных средств иностранного языка. Необходимо отметить, что нельзя поощрять создающие видимость успеха ситуации, при которых студент говорит горячо и быстро, компенсируя увлеченностью бесчисленные ошибки, что приводит к привычке говорить неряшливо до невнятности. Только в случае соблюдения данных условий будет достигнута цель – успешное устное общение на базе текста.

Выводы. Для того чтобы профессиональный текст стал реальной продуктивной основой обучения всем видам речевой деятельности, важно научить студентов различным операциям с материалами текста, навыкам дифференциации, трансформации, и конструирования языковых единиц в решении определенной учебной задачи. Знание приемов работы с текстом позволяет овладеть навыками самостоятельной работы с текстом и подготовки речевых высказываний различного типа.

Литература:

1. Ковалевский, И. Организация самостоятельной работы студента // Высшее образование в России №1, 2000, с 114-115.
2. Либерман, Н.И. Англ. язык для вузов искусств //М.,1989, 463 с.
3. Маслыко, Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка //Мн., Вышэйшая школа, 1992, с.161-172.